

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Макаренко Елена Николаевна

Должность: Ректор

Дата подписания: 31.01.2025 13:44:31

Уникальный программный ключ:

c098bc0c1041cb2a4cf926cf171d6715d99a6ae00adc8e27b55cbe1e2dbd7c78

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего  
образования «Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)»

УТВЕРЖДАЮ

Начальник

учебно-методического управления

Платонова Т.К.

«25» июня 2024 г.

**Рабочая программа дисциплины  
Межкультурная коммуникация**

Направление 42.03.02 Журналистика

Направленность 42.03.02.02 Международная журналистика (Восточная Азия)

Для набора 2024 года

Квалификация  
Бакалавр

**КАФЕДРА      Иностранные языки для гуманитарных специальностей****Распределение часов дисциплины по семестрам**

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	8 (4.2)		Итого	
	10			
Неделя	10			
Вид занятий	УП	РП	УП	РП
Лекции	20	20	20	20
Практические	20	20	20	20
Итого ауд.	40	40	40	40
Контактная работа	40	40	40	40
Сам. работа	32	32	32	32
Итого	72	72	72	72

**ОСНОВАНИЕ**

Учебный план утвержден учёным советом вуза от 25.06.2024 г. протокол № 18.

Программу составил(и): к.филол.н., доцент, Гермашева Т.М.

Зав. кафедрой: к.ф.н., доц. Гермашева Т.М.

Методический совет направления: к.искусств.н., доцент Усенко Н.М.

### 1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Цели освоения дисциплины: формирование у обучающихся навыков социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающих адекватность социальных и профессиональных контактов, а также формирование навыков анализа проблем межкультурной коммуникации и поиска средств их успешного решения.
-----	--

### 2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

**ПК-2: способность осуществлять редакторскую деятельность в медиасфере региона**

**В результате освоения дисциплины обучающийся должен:**

**Знать:**

основы редакторской деятельности (соотнесено с индикатором ПК -2.1)

**Уметь:**

интегрировать опыт мировой журналистики в работу редакционного коллектива с учетом специфики медиасферы региона (соотнесено с индикатором ПК -2.2)

**Владеть:**

методами организации и управления коллективом и навыками контроля качества подготовки создаваемых журналистских медиапродуктов с учетом специфики медиасферы региона (соотнесено с индикатором ПК -2.3)

### 3. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

#### Раздел 1. «Основные направления исследований в межкультурной коммуникации»

№	Наименование темы / Вид занятия	Семестр / Курс	Часов	Компетенции	Литература
1.1	Тема: «Понятие межкультурной коммуникации. Объект, предмет и методы исследования, междисциплинарные связи. Основные направления научных исследований по теории межкультурной коммуникации». Общая теория коммуникации; межличностная и деловая коммуникация; теория массовой коммуникации; теория организационной коммуникации; коммуникационный менеджмент; история коммуникаций. / Лек /	8	4	ПК-2	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4
1.2	Тема: «Коммуникация и ее виды, основные единицы вербальной коммуникации: тексты, коммуникативные акты. Структура коммуникативного акта». / Лек /	8	4	ПК-2	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4
1.3	Тема: «Основные этапы становления теории МКК. Теоретические модели коммуникации. Коммуникативный акт, его структура и классификация». / Пр /	8	2	ПК-2	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4
1.4	Тема: «Культурное наследие Древней Индии». Религиозные культы Индии. Древняя дравидская цивилизация. Харалпская цивилизация. Подготовка доклада с презентацией с помощью LibreOffice. / Пр /	8	2	ПК-2	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4
1.5	Тема: «Виды коммуникации. Коммуникативные акты как основные единицы вербальной коммуникации. Культурная обусловленность поведения. Ценности и культурные нормы поведения» / Пр /	8	2	ПК-2	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4
1.6	Тема: «Понятие культурной идентичности. Культура и поведение. Виды коммуникативных компетенций». Программное обеспечение для проведения и оформления социально-гуманитарного исследования: LibreOffice. / Ср /	8	2	ПК-2	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4
1.7	Тема: «Национально-культурная специфика речевого поведения. Культура и поведение. Типология коммуникации». / Ср /	8	2	ПК-2	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4
1.8	Тема: «Социальная принадлежность и личностные характеристики коммуникантов (пол, возраст, уровень образования, характер». / Ср /	8	2	ПК-2	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4
1.9	Тема: «Языковая личность и национальный характер. Реализация черт национального характера в межкультурной коммуникации». / Ср /	8	2	ПК-2	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4
1.10	Тема: Факторы формирования национальной идентичности Национальная ментальность и национальный характер. Языковая	8	2	ПК-2	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1,

	картина мира. Трансформация языковой картины мира в межкультурном общении. / Ср /				Л2.2, Л2.3, Л2.4
1.11	Тема: Понимание как фактор успешного общения. Условия и перспективы оптимального развития билингвизма в полиэтнических сообществах. Личность в межкультурном общении. Социальные, национально-этнические и языковые стереотипы (на материале английского и русского языков). / Ср /	8	2	ПК-2	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4
<b>Раздел 2. «Концептуальное поле межкультурной коммуникации».</b>					
№	Наименование темы / Вид занятия	Семестр / Курс	Часов	Компетенции	Литература
2.1	Тема: «Текстовая деятельность. Языковая и концептуальная картины мира. Языковая личность, вторичная языковая личность». / Лек /	8	2	ПК-2	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4
2.2	Тема: «Проблема понимания. Культурно-поведенческая и языковая тенденция «политической корректности» (Political correctness)». / Лек /	8	2	ПК-2	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4
2.3	Тема: «Понятие культуры. Функциональная общность культур, культурная специфика». / Пр /	8	4	ПК-2	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4
2.4	Тема: «Диалог культур, вторичная адаптация/ социализация, инкультурация». / Пр /	8	2	ПК-2	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4
2.5	Тема: «Проблема понимания. Природа и сущность понятий «свой» и «чужой». / Ср /	8	2	ПК-2	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4
2.6	Тема «Фактор общения: ценности, нормы, правила, роли. Национально-культурные различия общения. Расхождение этикетных норм и культурных стратегий в культурах». / Ср /	8	2	ПК-2	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4
2.7	Тема: «Модели современной этноязыковой политики и их реализация в современных межнациональных государствах». / Ср /	8	2	ПК-2	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4
2.8	Тема «Стереотипы и предрассудки в коммуникации. Критерии успешности межкультурного общения и пути его оптимизации». / Ср /	8	2	ПК-2	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4
2.9	Тема «Вербальные помехи. Межязыковое несовпадение внутренней формы. Кросс-культурный аспект невербальной коммуникации». / Ср /	8	2	ПК-2	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4
2.10	Тема: Проблема «политической корректности» в современной России». Помехи межкультурного общения. Культурные нормы и культурные ценности. / Ср /	8	2	ПК-2	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4
<b>Раздел 3. «Культурные контакты и их возможные последствия»</b>					
№	Наименование темы / Вид занятия	Семестр / Курс	Часов	Компетенции	Литература
3.1	Тема: «Текстовая деятельность». Языковая и концептуальная картины мира. Языковая личность, вторичная языковая личность. Концепция базовой и модельной личности. Понятие «национального характера». Личность в контексте культуры. / Лек /	8	4	ПК-2	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4
3.2	Тема: «Проблема понимания в межкультурной коммуникации». Сущность и детерминирующие факторы процесса восприятия. Основные элементы процесса восприятия. Фактор первого впечатления, фактор превосходства, фактор привлекательности, фактор отношения. / Лек /	8	2	ПК-2	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4
3.3	Тема: «Общение как двусторонний информационный процесс». Личность в межкультурном общении. Отражение ценностной картины мира в языке. Теория высоко- и низкоконтекстуальных культур Э.Холла. Общение в рамках высококонтекстуальной и низкоконтекстуальной культур. / Лек /	8	2	ПК-2	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4
3.4	Тема: «Отражение концептуальной картины мира в языке. Этнокультурная обусловленность поведения в коммуникации» Роль мировоззрения в восприятии других культур. Различия в восприятии культуры. Восприятие и интерпретация культуры. / Пр /	8	2	ПК-2	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4

3.5	Тема: «Типы общения и понимания: симпатия и эмпатия. Правила Беннета». Сочетание различающихся стилей общения. Понятие и сущность атрибуции. Ошибки атрибуции и их влияние на процесс межкультурной коммуникации. / Пр /	8	2	ПК-2	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4
3.6	Тема: «Стереотипы восприятия» Понятие и сущность стереотипа. Социальные, национально-этнические и языковые стереотипы. Функции стереотипов. Этно- и эндостереотипы. Значение стереотипов в межкультурной коммуникации. Стереотипы и установки восприятия, оценки, понимания диктуемые культурой в ситуации общения. / Пр /	8	2	ПК-2	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4
3.7	Тема: «Предрассудки в межкультурной коммуникации. Понятие и сущность предрассудка. Механизмы формирования предрассудков. Типы предрассудков. Корректировка и изменение предрассудков. / Пр /	8	2	ПК-2	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4
3.8	Тема: «Язык как явление культуры». Роль языка в культуре и межкультурной коммуникации. Основные положения гипотезы лингвистической относительности Сепира-Уорфа. Диалектика языка и культуры в коммуникации. / Ср /	8	2	ПК-2	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4
3.9	Тема: Самопрезентация и самооценка в Западной и Восточной культурах. Основные направления сопоставительного анализа паралингвистических средств коммуникации. Общество и культурные стереотипы. / Ср /	8	2	ПК-2	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4
3.10	Тема: Этнопсихологические особенности деловой коммуникации на Востоке. Коммуникативная интенция и понятие текстовой деятельности. Национально-культурная специфика обращений и проблемы их перевода. / Ср /	8	2	ПК-2	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4
3.11	Кросс-культурный аспект невербальной коммуникации: кинетика, проксемика, и др. в ходе деловых переговорах и интервью. Культурное наследие и проблема понимания в межкультурном общении. Культурогенез стран Восточной Азии. / Ср /	8	2	ПК-2	Л1.1, Л1.2, Л1.3, Л1.4, Л1.5, Л2.1, Л2.2, Л2.3, Л2.4
3.12	/ Зачёт /	8	0	ПК-2	Л1.3

#### 4. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

Структура и содержание фонда оценочных средств для проведения текущей и промежуточной аттестации представлены в Приложении 1 к рабочей программе дисциплины.

#### 5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

##### 5.1. Основная литература

	Авторы,	Заглавие	Издательство, год	Колич-во
Л1.1	Локосова А. С.	Введение в теорию межкультурной коммуникации: курс лекций	Ростов н/Д: Изд-во РГЭУ "РИНХ", 2007	54
Л1.2	Чулкина Н. Л.	Основы межкультурной коммуникации: учебно-практическое пособие: учебное пособие	Москва: Евразийский открытый институт, 2010	<a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=90800">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=90800</a> неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
Л1.3	Качалов Н. А.	Известия Томского политехнического университета: Язык и межкультурная коммуникация: теоретические и прикладные аспекты: журнал	Томск: Томский политехнический университет, 2002	<a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=98780">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=98780</a> неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
Л1.4	Тер-Минасова, С. Г.	Язык и межкультурная коммуникация	Москва: Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, 2008	<a href="https://www.iprbookshop.ru/13162.html">https://www.iprbookshop.ru/13162.html</a> неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей

	Авторы,	Заглавие	Издательство, год	Колич-во
Л1.5	Зинченко В. Г., Зусман В. Г., Кирнозе З. И., Рябов Г. П.	Словарь по межкультурной коммуникации: понятия и персоналии: словарь	Москва: ФЛИНТА, 2021	<a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=69167">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=69167</a> неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей

### 5.2. Дополнительная литература

	Авторы,	Заглавие	Издательство, год	Колич-во
Л2.1	Грушевицкая Т. Г., Попков В. Д., Садохин А. П.	Основы межкультурной коммуникации: Учеб. для вузов	М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2002	91
Л2.2	Малюга Ю. Я.	Культурология: Учеб. пособие	М.: ИНФРА-М, 1999	147
Л2.3	Борисова, Е. Н.	Введение в межкультурную коммуникацию: учебно-методическое пособие	Москва: Согласие, 2015	<a href="https://www.iprbookshop.ru/43933.html">https://www.iprbookshop.ru/43933.html</a> неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
Л2.4		Вестник Московского городского педагогического университета. Серия Филология. Теория языка. Языковое образование	, 2008	<a href="https://www.iprbookshop.ru/25539.html">https://www.iprbookshop.ru/25539.html</a> неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей

### 5.3 Профессиональные базы данных и информационные справочные системы

ИСС "КонсультантПлюс"  
ИСС "Гарант"<http://www.internet.garant.ru/>

### 5.4. Перечень программного обеспечения

Операционная система РЕД ОС  
Libreoffice

### 5.5. Учебно-методические материалы для студентов с ограниченными возможностями здоровья

При необходимости по заявлению обучающегося с ограниченными возможностями здоровья учебно-методические материалы предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям здоровья и восприятия информации. Для лиц с нарушениями зрения: в форме аудиофайла; в печатной форме увеличенным шрифтом. Для лиц с нарушениями слуха: в форме электронного документа; в печатной форме. Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата: в форме электронного документа; в печатной форме.

## 6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Помещения для всех видов работ, предусмотренных учебным планом, укомплектованы необходимой специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения:

- столы, стулья;
- персональный компьютер / ноутбук (переносной);
- проектор;
- экран / интерактивная доска.

## 7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Методические указания по освоению дисциплины представлены в Приложении 2 к рабочей программе дисциплины.

## ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 1 Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

#### 1.1 Показатели и критерии оценивания компетенций:

ЗУН, составляющие компетенцию	Показатели оценивания	Критерии оценивания	Средства оценивания
ПК-2: способность осуществлять редакторскую деятельность в медиасфере региона			
Знание: основ редакторской деятельности	Выполнение типовых тестовых заданий для оценки знаний, характеризующих этапы формирования компетенции	Полнота и содержательность ответа; умение приводить примеры; умение отстаивать свою позицию; умение пользоваться дополнительной литературой при подготовке к занятиям; соответствие ответов материалам учебной литературы, сведениям из информационных ресурсов Интернет	Т- тест (8 семестр) Перечень тем по устному опросу обучающихся – устный опрос (8 семестр) Темы рефератов Темы для докладов с презентацией ВЗ - вопросы к зачету 8 семестр (1-35)
Умение интегрировать опыт мировой журналистики в работу редакционного коллектива с учетом специфики медиасферы региона	Анализ тактических средств организации межкультурного взаимодействия в профессиональной сфере	Соответствие проблеме исследования; полнота и содержательность ответа; умение приводить примеры; умение отстаивать свою позицию; умение пользоваться дополнительной литературой при подготовке к занятиям; соответствие представленной в ответах информации материалам учебной литературы, сведениям из информационных ресурсов Интернет	Т- тест (8 семестр) Перечень тем по устному опросу обучающихся – устный опрос (8 семестр) Темы рефератов Темы для докладов с презентацией ВЗ - вопросы к зачету 8 семестр (1-35)
Владение методами организации и управления коллективом и навыками контроля качества подготовки создаваемых журналистских медиапродуктов с учетом специфики медиасферы региона	Подготовка доклада по теме исследования	Всесторонние, систематизированные, глубокие знания, умение применять их на практике при решении конкретных задач, свободное и правильное обоснование проблемных ситуаций	Т- тест (8 семестр) Перечень тем по устному опросу обучающихся – устный опрос (8 семестр) Темы рефератов Темы для докладов с презентацией

## 1.2 Шкалы оценивания:

Текущий контроль успеваемости и промежуточная аттестация осуществляется в рамках накопительной балльно-рейтинговой системы в 100-балльной шкале в форме зачета и экзамена:

Зачет:

50-100 баллов («зачет»);

0-49 баллов («незачет»).

## **2 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы**

### **Вопросы к зачету 8 семестр**

1. История развития теории МКК.
2. Взаимоотношение теории МКК с другими науками.
4. Формы коммуникации.
5. Теория межкультурной коммуникации в системе наук о человеке.
6. Основные модели коммуникации.
7. Теория межкультурной коммуникации (объект, предмет, цели).
8. Сферы коммуникации.
9. Культурная идентичность.
10. Цели и функции коммуникативного акта.
11. Культура и поведение.
12. Речевое воздействие и речевое взаимодействие
13. Способы кодирования информации
14. Аккультурация как освоение чужой культуры.
15. Вербальная коммуникация. Вербальные помехи.
16. Культура и ценности.
17. Понятие «языковая личность». Идентичность языковой личности.
18. Идеи взаимосвязи языка и культуры.
19. Национально-специфические особенности невербальной коммуникации.
20. Вопросы внутренней межэтнической коммуникации.
21. Процессы восприятия и понимания в МКК.
22. Критерии успешности межкультурного общения.
23. Специфика массовой коммуникации и ее функции.
24. Расхождение этикетных и культурных норм в МКК.
25. «Культурный шок» в процессе освоения чужой культуры.
26. Понятие межкультурной компетентности.
27. Понятие инкультурации и интеркультуры.
28. Критерии успешности коммуникации.
29. Стереотипы в восприятии чужой культуры
30. Понятие «концепт» и «концептосфера».
31. Проблемы восприятия иных культур: этноцентризм, культурный релятивизм.
32. Вербальная и невербальная форма коммуникации.
33. Сущность и механизмы восприятия.
34. Межкультурные конфликты и пути их преодоления.
35. Язык и культура.



### **Инструкция по выполнению:**

Зачет проходит в устной форме. Задание на зачет включает два устных вопроса по содержанию курса.

### **Критерии оценивания:**

- 50-100 баллов («зачет») выставляется обучающемуся, если он прочно усвоил предусмотренный программный материал; правильно, аргументировано ответил на все вопросы, с приведением примеров; показал глубокие систематизированные знания, владеет приемами рассуждения и сопоставляет материал из разных источников: теорию связывает с практикой, другими темами данного курса, других изучаемых предметов; без ошибок выполнил практическое задание; обязательным условием выставленной оценки является правильная речь в быстром или умеренном темпе; умело отстаивает свою точку зрения, аргументированно излагает материал.

- 0-49 баллов («незачет») выставляется обучающемуся, который не справился с 50% вопросов и заданий билета, в ответах на другие вопросы допустил существенные ошибки. Не может ответить на дополнительные вопросы, предложенные преподавателем.

## **Тесты 8 семестр**

Выберите правильный вариант

1. Основателем теории МКК считается:

- а) С.Г. Тер-Минасова,
- б) А.П. Садохин,
- в) Э. Холл,
- г) Г. Хофстеде.

2. Взаимосвязь языка и культуры изучают следующие области лингвистики:

- а) теория МКК;
- б) функциональная лингвистика;
- в) лингвострановедение;
- г) социолингвистика.

3. Гипотеза Э. Сэпира и Б. Уорфа называется гипотезой

- а) лингвистической относительности;
- б) лингвистического детерминизма;
- в) функционализма,
- г) антропоцентризма.

4. Отметьте неверное утверждение:

- а) Различия между фоновыми знаниями представителей разных культур могут стать причиной коммуникативных сбоев.
- б) Общение более эффективно, если коммуниканты знают, что являются представителями разных культур.
- в) Цель общения не влияет на его результаты.
- г) Межкультурная трансформация требует осознания культурных различий.

5. К высококонтекстуальным культурам относятся культуры:

- 1) Италии;
- 2) Германии;
- 3) США;
- 4) России.

6. Полихронными называются культуры, в которых

- а) в один отрезок времени производится несколько видов действий;
- б) в один отрезок времени производится одно действие;
- в) время рассматривается как линейное;
- г) время рассматривается как циклическое.

7. К базовым параметрам социальной идентичности не относится:

- а) возраст;

- б) пол;
- в) раса;
- г) характер.

8. Каким свойством языковой картины мира можно объяснить отсутствие в русском языке эквивалентов таких слов, как self-made man, doer, archiver, privacy?

- а) открытостью,
- б) эмоциональностью,
- в) неагентивностью,
- г) фатализмом.

9. Проявлениями эмоциональности в русском языке являются:

- а) экспрессивные синтаксические конструкции,
- б) наличие уменьшительно-ласкательных суффиксов;
- в) наличие категории рода у существительных;
- г) наличие категории лица у личных местоимений.

10. В русском языке некорректным считаются следующие наименования:

- а) черные;
- б) лица кавказской национальности;
- в) негры;
- г) жители гор.

11. При столкновении с новой культурой равновесие личности нарушается, вызывая состояние

- а) стресса;
- б) эмоционального подъема;
- в) апатии.

12. Культурный шок:

- а) представляет собой сильное эмоциональное воздействие;
- б) имеет кумулятивный характер;
- в) обычно проходит незаметно.

13. Гетеростереотипы - это

- а) упрощенные представления членов одного культурного сообщества о членах другого;
- б) упрощенные представления о членах собственного культурного сообщества;
- в) этнические стереотипы.

14. К приемам, направленным на оптимизацию процесса МКК, не относится:

- а) высокая степень эксплицитности;
- б) многоканальность;
- в) смешение кодов.

15. Межкультурная трансформация требует:

- а) полного билингвизма;
- б) вхождения в новую культуру в детском возрасте;
- в) осознания межкультурных различий и знакомства со способами их преодоления.

### **Инструкция по выполнению**

В процессе тестирования студент должен ответить на все вопросы. Время выполнения тестов составляет 30 минут. **Максимальное количество баллов, которое студент может набрать за выполнение тестов – 15 баллов.**

### **Критерии оценивания:**

Максимальное количество баллов, которое студент может набрать за выполнение тестов – 15 баллов, один правильный ответ равен 1 баллу.

## Перечень тем по устному опросу обучающихся 8 семестр

### Раздел № 1. «Основные направления исследований в межкультурной коммуникации»

1. Что позволяет говорить о межкультурной коммуникации как особом типе общения?
2. В чем состоит парадоксальность межкультурной коммуникации?
3. Как вы понимаете термин «культурные ценности»? В чем и как проявляются эти ценности в конкретной культуре?
4. В чем различие между понятиями «национальный характер» и «менталитет»?
5. Назовите специфические черты межкультурной коммуникации.
6. Сформулируйте цели межкультурной коммуникации.
7. В чем состоит проблема исследования национального характера?
8. Охарактеризуйте восточную культуру, сравните ее с западной культурой, иллюстрируя примерами межкультурного взаимодействия китайцев (корейцев, японцев) и представителей западной культуры.
9. Раскройте понятие «культурной идентичности» и критерии ее выделения.
10. Назовите причины асимметрии в межкультурной коммуникации.

### Раздел № 2. «Концептуальное поле межкультурной коммуникации»

1. В.И. Постовалова в одной из своих работ ставит вопрос: существует ли языковая картина мира? Как вы ответите на этот вопрос?
2. Можно ли дифференцировать культуры по критерию «вежливость - грубость», «комплиментарность - прямоту», «искренность - лживость» и т.д.?
3. Какова сфера применения стереотипов? Ограничивается ли эта сфера только МКК? От чего зависит знак (положительный или отрицательный) стереотипа?
4. Обоснуйте эффективность компаративного метода исследования межкультурной коммуникации.
5. Охарактеризуйте личность как продукт и как носителя лингвокультуры.
6. Назовите причины трансформации языковой картины мира в межкультурной коммуникации.
7. Назовите наиболее существенные причины коммуникативных сбоев.
8. В чем состоит роль этикета и культурных норм в коммуникации?
9. Назовите и охарактеризуйте различные уровни межкультурного общения.
10. В чем состоит содержание и причины формирования этнической идентичности?

### Инструкция по выполнению

Во время устного опроса студент должен ответить на все вопросы преподавателя по теме. Время ответа составляет 5 минут. Максимальное количество баллов, которое студент может набрать – 30 б за 5 ответов, 6 баллов – 1 ответ.

#### Критерии оценивания:

- студенту выставляется 5-6 баллов, 1) полно и аргументированно отвечает по содержанию задания; 2) обнаруживает понимание материала, может обосновать свои суждения, применить знания на практике, может привести необходимые примеры не только по учебнику, но и самостоятельно составленные; 3) излагает материал последовательно и правильно;
- студенту выставляется 3-4 балла; если студент дает ответ, удовлетворяющий тем же требованиям, что и для «5-6 баллов», но допускает 1-2 ошибки, которые сам же исправляет.
- студенту выставляется 1-2 балла, если студент обнаруживает знание и понимание основных положений данного задания, но: 1) излагает материал неполно и допускает неточности в произношении слов, определении понятий или формулировке правил; 2) не умеет достаточно глубоко и доказательно обосновать свои суждения и привести свои примеры; 3) излагает материал непоследовательно и допускает ошибки.
- студенту выставляется 0 баллов выставляется студенту, если он обнаруживает незнание ответа на соответствующее задание, допускает ошибки в употреблении слов, формулировке определений и правил, искажающие их смысл, беспорядочно и неуверенно излагает материал.

## Темы рефератов

### 8 семестр

1. Теоретические идеи МКК в странах Восточной Азии
2. Низкоконтекстные и высококонтекстные культуры.
3. Стили общения в мультикультурной учебной аудитории
4. Культурогенез стран Восточной Азии
5. Общество и культурные стереотипы
6. Прикладные аспекты межкультурной коммуникации.
7. Методы исследования процесса межкультурной коммуникации
8. Языковые и речевые компетенции в межкультурной коммуникации
9. Коммуникация культура и язык.
10. Специфические черты межкультурной коммуникации в странах Восточной Азии.
11. Специфика массовой коммуникации и ее функции.

### Инструкция по выполнению

Студент готовит реферат в течение семестра. Методические рекомендации по написанию и требования к оформлению содержатся в приложении 2. Максимальное количество баллов за реферат – 25 б (в каждом семестре) за подготовку 1 реферата.

### Критерии оценивания:

- студенту выставляется 22-25 баллов, если выполнены все требования к написанию и защите реферата: обозначена проблема и обоснована её актуальность, сделан краткий анализ различных точек зрения на рассматриваемую проблему и логично изложена собственная позиция, сформулированы выводы, тема раскрыта полностью, выдержан объём, соблюдены требования к внешнему оформлению, даны правильные ответы на дополнительные вопросы;
- студенту выставляется 16-21 баллов, если основные требования к реферату и его защите выполнены, но при этом допущены недочеты. В частности, имеются неточности в изложении материала; отсутствует логическая последовательность в суждениях; не выдержан объем реферата; имеются упущения в оформлении; на дополнительные вопросы при защите даны неполные ответы;
- студенту выставляется 10-15 баллов, если имеются существенные отступления от требований к реферированию. В частности: тема освещена лишь частично; допущены фактические ошибки в содержании реферата или при ответе на дополнительные вопросы; во время защиты отсутствует вывод;
- студенту выставляется 1-9 баллов, если тема реферата не раскрыта, обнаруживается существенное непонимание проблемы.

## Темы для докладов с презентацией

### 8 семестр

1. Культурные универсалии в структуре социокультурной коммуникации (текст, коммуникация, псевдокоммуникация, квазикоммуникация, коммуникативная компетентность, тезаурус).
2. Влияние глобализации на стандарты общения в странах Восточной Азии.
3. Билингвизм и проблемы межкультурной коммуникации
4. Способы разрешения межкультурных конфликтов в индивидуалистских и коллективистских культурах.
5. «Эффект смысловых ножниц» в знаковом общении.
6. Стили вербальной коммуникации в межкультурном общении.
7. Проблема межкультурных различий в деятельности глобальных корпораций.
8. Азиатская и западная модель корпоративной коммуникации.
9. Когнитивная и прагматическая основы коммуникативной деятельности.
10. Текстопорождающая и интерпретационная деятельность коммуникатора.
11. Культурное наследие и проблема понимания в межкультурном общении  
Коммуникативная интенция и понятие текстовой деятельности.

12. Национально-культурная специфика обращений и проблемы их перевода  
Этнопсихологические особенности деловой коммуникации на Востоке

13. Основные направления сопоставительного анализа паралингвистических средств коммуникации.

### **Инструкция по выполнению**

Методические рекомендации по написанию и требования к оформлению содержатся в приложении 2. Максимальное количество баллов за доклады с презентацией – 30 баллов (1 доклад)

#### **Критерии оценивания:**

- - студенту выставляется 30 баллов, если изложенный материал фактически верен, использована презентация, присутствует наличие глубоких исчерпывающих знаний по подготовленному вопросу, в том числе обширные знания в целом по дисциплине; грамотное и логически стройное изложение материала, широкое использование не только основной, но и дополнительной литературы с использованием презентации, которая соответствует требованиям изложенных в методических указаниях;

- - студенту выставляется 20 баллов - изложенный материал верен, наличие полных знаний в объеме пройденной программы по подготовленному вопросу; грамотное и логически стройное изложение материала, широкое использование основной литературы с использованием презентации, которая соответствует требованиям изложенных в методических указаниях;

- - студенту выставляется 15 баллов – изложенный материал верен, наличие твердых знаний в объеме пройденной программы по подготовленному вопросу; изложение материала с отдельными ошибками, уверенно исправленными использованием основной литературы, презентация не соответствует требованиям изложенных в методических указаниях.

- - студенту выставляется до 10 баллов – работа не связана с выбранной темой, презентация отсутствует, наличие грубых ошибок, непонимание сущности излагаемого вопроса презентация не соответствует требованиям или полностью отсутствует.

### **3 Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций**

Процедуры оценивания включают в себя текущий контроль и промежуточную аттестацию.

**Текущий контроль** успеваемости проводится с использованием оценочных средств, представленных в п. 2 данного приложения. Результаты текущего контроля доводятся до сведения студентов до промежуточной аттестации.

**Промежуточная аттестация** проводится в форме зачета.

Зачет проводится по расписанию промежуточной аттестации в устной форме. Количество вопросов в задании – 2. Объявление результатов производится в день зачета. Результаты аттестации заносятся в ведомость и зачетную книжку студента. Студенты, не прошедшие промежуточную аттестацию по графику, должны ликвидировать задолженность в установленном порядке.

**МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ**

Учебным планом предусмотрены следующие виды занятий:

- лекции;
- практические занятия.

В ходе лекционных занятий рассматриваются основные теоретические вопросы курса: этапы становления теории перевода, типологическая характеристика форм и способов перевода, лингвокультурные особенности вербальной и невербальной коммуникации; факторы, обеспечивающие эффективность коммуникации с переводом; даются рекомендации для самостоятельной работы и подготовке к практическим занятиям.

В ходе практических занятий углубляются и закрепляются знания студентов по ряду рассмотренных на лекциях вопросов, развиваются навыки творческого теоретического мышления, умение самостоятельно изучать литературу, анализировать практику. При подготовке к практическим занятиям каждый студент должен:

- изучить рекомендованную учебную литературу;
- изучить конспекты лекций;
- подготовить ответы на все вопросы по изучаемой теме;
- письменно решить домашнее задание, рекомендованные преподавателем при изучении каждой темы.

По согласованию с преподавателем студент может подготовить реферат, доклад или сообщение по теме занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям студенты могут воспользоваться консультациями преподавателя.

Вопросы, не рассмотренные на лекциях и практических занятиях, должны быть изучены студентами в ходе самостоятельной работы. Контроль самостоятельной работы студентов осуществляется в ходе занятий методом опроса или посредством тестирования. В ходе самостоятельной работы каждый студент обязан прочитать основную и по возможности дополнительную литературу по изучаемой теме, дополнить конспекты лекций недостающим материалом, выписками из рекомендованных первоисточников. Выделить непонятные термины, найти их значение в энциклопедических словарях.

Студент должен готовиться к предстоящему лабораторному занятию по всем, обозначенным в рабочей программе дисциплины вопросам.

Для подготовки к занятиям, текущему контролю и промежуточной аттестации студенты могут воспользоваться электронно-библиотечными системами. Также обучающиеся могут взять на дом необходимую литературу на абонементе университетской библиотеки или воспользоваться читальными залами.

**Требования к оформлению реферата.**

Требования к оформлению реферата и характер деятельности студента при работе над рефератом.

Работа над рефератом проводится в несколько этапов:

1. На первом (вводном) практическом занятии студенты знакомятся с особенностями курса, ее проблематикой и выбирают интересующую их проблему. Студенты знакомятся с литературой и определяют тему реферата.

2. По выбранным темам в течение семестра студентами ведется исследовательская работа под руководством преподавателя. Определяется структура работы (развернутый план): введение, основная часть, заключение и список используемой литературы.

Во введении обосновывается актуальность темы, дается обзор литературы и источников, формулируются исследовательские задачи, излагаются методологические подходы к раскрытию темы, ее научно-практическая значимость.

Основная часть раскрывает содержание темы. Она может состоять из нескольких параграфов и подпунктов. Через все содержание основной части должна проходить главная идея автора, которую он определил во введении.

В заключении проводятся основные итоги работы, делаются обобщающие выводы по теме,

возможно, некоторые предположения автора о перспективах рассматриваемой им темы.

Объем работы должен быть, как правило, не менее 12 и не более 20 страниц.

Работа должна выполняться через одинарный интервал 14 шрифтом, размеры оставляемых полей: левое - 25 мм, правое - 15 мм, нижнее - 20 мм, верхнее - 20 мм. Страницы должны быть пронумерованы. Расстояние между названием части реферата или главы и последующим текстом должно быть равно трем интервалам. Фразы, начинающиеся с "красной" строки, печатаются с абзацным отступом от начала строки, равным 1 см. При цитировании необходимо соблюдать следующие правила: текст цитаты заключается в кавычки и приводится без изменений, без произвольного сокращения цитируемого фрагмента (пропуск слов, предложений или абзацев допускается, если не влечет искажения всего фрагмента, и обозначается многоточием, которое ставится на месте пропуска) и без искажения смысла; каждая цитата должна сопровождаться ссылкой на источник, библиографическое описание которого должно приводиться в соответствии с требованиями библиографических стандартов

3. Защита реферата проводится на текущих практических занятиях.

Требования к содержанию:

- материал, использованный в реферате, должен относиться строго к выбранной теме;
- необходимо изложить основные аспекты проблемы не только грамотно, но и в соответствии с той или иной логикой (хронологической, тематической, событийной и др.) - при изложении следует сгруппировать идеи разных авторов по общности точек зрения или по научным школам;
- реферат должен заканчиваться подведением итогов проведенной исследовательской работы: содержать краткий анализ-обоснование преимуществ той точки зрения по рассматриваемому вопросу, с которой Вы солидарны.

### **Методические рекомендации по подготовке доклада с презентацией**

Компьютерная презентация должна содержать начальный и конечный слайды; Структура компьютерной презентации должна включать оглавление, основную и резюмирующую части; Каждый слайд должен быть логически связан с предыдущим и последующим; Слайды должны содержать минимум текста (на каждом не более 10 строк); Необходимо использовать графический материал (включая картинки), сопровождающий текст (это позволит разнообразить представляемый материал и обогатить доклад выступающего студента); Компьютерная презентация может сопровождаться анимацией, что позволит повысить эффект от представления доклада (но акцент только на анимацию недопустим, т.к. злоупотребление им на слайдах может привести к потере зрительного и смыслового контакта со слушателями); 7. Время выступления должно быть соотносено с количеством слайдов из расчета, что компьютерная презентация, включающая 10— 15 слайдов, требует для выступления около 7—10 минут.

Подготовленные для представления доклада должны отвечать следующим требованиям:

1. Цель доклада должна быть сформулирована в начале выступления;
2. Выступающий должен хорошо знать материал по теме своего выступления, быстро и свободно ориентироваться в нем;
3. Недопустимо читать текст со слайдов или повторять наизусть то, что показано на слайде;
5. Речь докладчика должна быть четкой, умеренного темпа;
6. Докладчик должен иметь зрительный контакт с аудиторией;
7. После выступления докладчик должен оперативно и по существу отвечать на все вопросы аудитории (если вопрос задан не по теме, то преподаватель должен снять его).